

NATIONS UNIES  
ASSEMBLEE  
GENERALE



Distr.  
GENERALE

A/33/62  
8 mars 1978  
FRANCAIS  
ORIGINAL : ANGLAIS

Trente-troisième session  
Point 28 de la liste préliminaire<sup>x</sup>

QUESTION DE CHYPRE

Lettre datée du 7 mars 1978, adressée au Secrétaire général par  
le Représentant permanent de Chypre auprès de l'Organisation  
des Nations Unies

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur d'appeler votre attention sur une nouvelle mesure illégale prise unilatéralement par la Turquie qui a fait promulguer par les instruments de sa politique dans ce qu'elle appelle l'"Etat fédéré turc" un "décret" visant à abolir le nom historique grec de 216 villes, villages et quartiers du territoire occupé, en leur substituant des noms turcs forgés de toutes pièces. Au nom de mon gouvernement, je proteste énergiquement contre cette nouvelle décision arbitraire qui rrape la partie occupée de la République.

Universellement admis, les noms historiques grecs figurent sur toutes les cartes de Chypre depuis des siècles. De toute évidence, par cette nouvelle illégalité les autorités turques entendent rayer de la carte les toponymes traditionnels avec toutes leurs connotations historiques, dans le but de "turquiser" le territoire.

Vous trouverez ci-joint une liste de ces toponymes et des noms inventés par la Turquie, liste qui a paru dans la publication turque "Nouvelles du Nord" du 13 janvier 1978.

A ce propos, il convient de rappeler que les habitants légitimes du territoire occupé sont en grande majorité (82 p. 100) des chypriotes grecs qui ont été expulsés par l'armée des envahisseurs lors de l'agression turque contre Chypre déclenchée en juillet 1974; le nombre de réfugiés atteint maintenant 200 000, soit un tiers de la population totale. Les autorités turques cherchent à modifier de force la physionomie démographique de l'île en faisant venir de Turquie, pour combler le vide ainsi créé, des "colons" qui s'approprient les maisons et les biens des réfugiés.

---

<sup>x</sup> A/33/50.

Le monde entier reconnaît le droit inaliénable de ces Chypriotes à regagner leur foyer et à reprendre possession de leurs biens dans le séjour de leurs pères. Outre le droit international et la Charte des Nations Unies, la quatrième Convention de Genève (1949) 1/, à laquelle a également souscrit la Turquie, ne laisse planer aucun doute sur ce point. Dans sa résolution 3212 (XXIX) sur la question de Chypre, qui a été adoptée à l'unanimité - et donc aussi par la Turquie - puis approuvée par le Conseil de sécurité, à l'unanimité également /résolution 365 (1974)/, l'Assemblée générale a demandé aux parties intéressées de prendre des mesures d'urgence pour que tous les réfugiés regagnent leur foyer sains et saufs. En outre, dans sa dernière résolution sur la question (résolution 32/15) qui a été adoptée par une majorité écrasante, l'Assemblée générale a prié le Conseil de sécurité de prendre des mesures concrètes pour assurer l'application de ladite résolution.

En modifiant illégalement et arbitrairement les toponymes du territoire occupé, suite logique de ses efforts pour en transformer artificiellement la structure démographique, la Turquie cherche à imposer définitivement le fait accompli, résultat des crimes qu'elle a commis au regard du droit international. Ce faisant, elle aggrave son cas et viole une fois de plus les résolutions de l'ONU susmentionnées. Tous ces abus procèdent d'une volonté délibérée de démanteler le territoire chypriote et de mettre fin à l'indépendance de l'île, dans le but de la partager et de l'annexer.

Cette politique, contraire aux dispositions qui avaient été convenues en vue de créer un Etat chypriote indépendant et souverain en toute intégrité territoriale, a rendu vains tous les efforts déployés depuis plusieurs années pour trouver au problème de Chypre une solution juste et viable. Il est désormais manifeste que pour le résoudre, on devra s'efforcer avant tout d'adopter une attitude loyale et constructive axée sur la recherche d'un règlement durable dans le cadre des résolutions susmentionnées.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir faire distribuer la présente lettre comme document de l'Assemblée générale au titre du point 28 de la liste préliminaire.

L'Ambassadeur,

Représentant permanent de Chypre auprès  
de l'Organisation des Nations Unies,

(Signé) Zenon ROSSIDES

---

1/ Nations Unies : Recueil des Traités, vol. 75, No 973.

ANNEXE

Liste des noms géographiques de 216 villes, communes et villages qui auraient reçu des noms turcs, telle qu'elle a paru dans la publication turque "Nouvelles du Nord", vol. 67 du 13 janvier 1978

District de Nicosie

<u>Nom légal</u>	<u>Nouveau nom</u>	<u>Nom légal</u>	<u>Nouveau nom</u>
Argaki	Akcay	Mia Milia	Maspalot
Louridjina	Akincilar	Dhyo Potami	Ikidere
Yerolakkos	Alaykoy	Kalavaki	Kalavac
	Asagi	Kaloheryo	Kalkanla
Kato Zodia	Bostanci	(Kaputi)	
Prastio (Morphou)	Aydinkoy	Kanlikoy	Kanlakoy
Lutro	Bademlikoy	• Melousha	Kirikkale
Ambelikou	Baglikoy	Timbou	Kirkklar
Palekythro	Balikesir	Trahona	Kizilbas
Beikoy	Beykoy	Kurumanastir	Kurumanastar
Peristeronari	Cengizky	Kserovouno	Kurutepe
Epikho (Aboher)	Cihangir	Kucuk	
Kalokhorio	Camlikoy	Omorphita	Kaymakla
Kythrea	Degirmenlik	Lefka	Lefke
Trachoni	Demirhen	Ayyorgi (Lefke)	Maidenlikoy
Ayiakebir	Dilekkaya	Mora	Meric
Elye	Doganci	Kyra	Mevlevi
Eksometochi	Duzova	Neohoryo	Minarelikoy
Tremetousha	Erdemli	Mintzelli	Ortakoy
Kokkina	Erenkoy	Galini	Omerli
Piroi	Gaziler	Philia (Filya)	Serhadkoy
Gaziveren	Gaziveran	Selemani	Suleymaniye
Karavostasi	Gemikonagi	Masari	Sahinler
Veni	Gokhan	Varisa	Sirinkoy
Amadyez	Gunebakan	Petre	Taskoy
Nikitas	Guneskoy	Angelemi	Tuspinar
Ayia Marina	Gurpinar	Ayvasil	Turkeli
Morphou	Guzelyurt	(Ayios Vasihos)	
Hamid Mandres	Hamitkoy	Siryanohori	Vayla
Kseros (Xeros)	Denizli	Arcoz (Arsos)	Yigitler
Potamos-tou-		Pano	Yukari
Kambou	Yekidalga	Zodia	Gostanci
Petra-Tou-Mhkeni	Yenicekoy	Katokopya	Zumrutkoy
Limnitis	Yesilirmak		
Pendayia	Yesilyurt		
Sillura	Yilmazkoy		
(Skyloura)			

/...

District de Famagouste

<u>Nom légal</u>	<u>Nouveau nom</u>	<u>Nom légal</u>	<u>Nouveau nom</u>
Melangra	Adacay	Kilanemos	Esenkoy
Handres	Agillar	(Gilanemos)	
Lysi (Lisi)	Akdogan	Aphania	Gazikoy
Gypsos (Gipsos)	Akova	Magusa (Famagusta)	Gazi Magusa
Piyi-Peristerona	Alanici	Lefkoniko	Gecitkale
Ayios-Iacovos	Altinova	(Lefkenuk)	
Ardhana (Ardana)	Ardahan	Vasili	Gelincik
Artemi	Aridami	Syngراسي	Golbusi
Angastina	Aslankoy	Knodhara	Gonendere
Aloda (Alog)	Avtepe	Kornokipos	Gornec
Ayios (Symeon)	Avtepe	Akheritou	Guvercinlik
Ayios Yeoryios	Aygun	Makrasika	Incirli
(Spatharko)		Sinde (Sinda)	Inonu
Vokolida	Bafra	Trikomo	Iskele
Pervolya	Sahceler	Galinoporni	Kaleburno
Trikomou		Gastria	Kalecik
Platanisso	Balalan	Dhavlos	Kaplica
Pergama		Kridhia	Kilitkaya
(Pergamos)	Seyarnudu	Gaidhoursas	Korkuteli
Lythrangomi	Boltasli	Koukليا	Koprulu
Bogaz (Boghez)	Boguz	Koma Tou	Kumyali
Lapatos	Bogazici	Yialou	
Manarga	Bogaztepe	Mousoulita	Kurudere
Komikebir	Buyukkonuk	Korovya	Kurueva
Gouphe	Camlica	Avgolida	Kurtulus
Ayios Teodoros	Cayirova	Arnadhi	Kuzucuk
Platani	Cinerli	Melounda	Mallidag
Vathylakos	Derince	Yialousa (Yalusa)	Maltepe
Rizokarpasso	Dipkarpaz	Gulatya	Mehmetcik
Prastyo	Dortyol	Phlamoudhi	Mersinlik
Ahna	Duzce	(Flamuda)	
Ayios Kharitos	Ergenekon	Limia	Mormenekse
(Ergenekon)		Maratha	Murataga
Ovgoros	Ergazi	Styllos (Stillos)	Mutluyaka
Yenagra	Nergizli	Spathariko	Otuken
Peristerona	Ovacik	Tavros	Tamuklu
Asha	Pasakoy	Vidsada	Pinarli
Sandallaris	Sandallar	Pyrga (Pirga)	Pirhan
Chatoz (Chaos)	Serdarli	Livadhia	Gazlikoy
Psilatos	Sutluce	Ayia Trias	Sipahi
Akatu	Tatlisu	Meta	Taslica
Strongylos	Turunclu	Trypimeni (Tirmen)	Tirmen
Patriki (Patric)	Tuzluca	Yerani	Turnalar
Marathovouno	Ulukisla	Engomi	Tuzla
Ayios Nikolaos	Yamackoy	Kondea	Turkmenkoy
Ephtakomi	Yedikonuk	Vadili (Vatyli)	Vadili
Ayios Andronikos	Yesilkoy	Ayios Elias	Yurkey
Ayios Efsthathios	Zeybekkey	Ayios Serghios	Yeni-Bogazici
		Milya	Vildirim

/...

District de Kyrenia

<u>Nom légal</u>	<u>Nouveau nom</u>	<u>Nom légal</u>	<u>Nouveau nom</u>
Ayia Irini	Akdeniz	Karavas	Alsancak
Agridaki	Alemdag	Dikomo-Asagi	Asagi-Nikmen
Klepini	Arapkoy	(Kato Dikomo)	
Kalogrea	Bahceli	Bellabayis	Bellabayis
(Kallurga)		(Bellapais)	
Trapeza	Besparmak	Myrtou	Cumlibel
(Teknecik)		(Mirti)	
Ayios Epiktitos	Catalkoy	Phota	Bagyolu
Thermia	Dogankoy	Trimithi	Edremit
(Termiye)		(Tirmit)	
Ayios Ambrosios	Esentepe	Panagra	Gecitkoy
(Aykurus)		Pileri	Goceri
Kutsoventis	Gungor	Kambili	Hisarkoy
Phteryka (Eterika)	Ilgaz	Motides	Incesu
Karakumi	Karakum	Kharcha (Harga)	Karaagac
(Karakoumi)		Karmi	Karaman
Vasilya	Karsiyaka	Ayios Yeorgios	Karaoglan-oglu
Sykhari	Kaynukkoy	Ayyorgi	
(Sinhari)		Orga	Kayalar
Larnaka-Tis	Kozan	Kormakiti	Korucam
Lapitou		(Kormacit)	
Kondemenos	Kordemen	Kamurcu	Kamurcu
(Kordemen)		(Koumurcu)	
Kazafana	Czankoy	Lapta (Lapithos)	Lapta
(Kazafani)		Paleosofas	Malatya
Liveras	Sadrazamkoy	Psomatos	Ozhan
Vune	Taskent	Krini	Pinarbasi
Dhiorios	Tepebasi	Ayios Ermolaos	Sirinevler
(Yorgoz)		(Ayermele)	
Temblos	Zeytinlik	Elea	Yesiltepe
Sisklipos	Akcicek	Dikomo Yukari	Yukari-ikmen
(Sisklip)		(Pano Ikomo)	

/...

Noms de quartiers

<u>Ville/village</u>	<u>Nom légal</u>	<u>Nouveau nom</u>
Nicosie	Quartier Ayluka	Quartier Ayyildiz
Nicosie	Quartier Ay Kasiyano	Quartier Kafesli
Nicosie	Quartier Ay Sofya	Quartier Selimiye
Nicosie	Quartier Ay Andrea	Quartier Tophane
Guzelyurt	Quartier Ay Paraskevi	Quartier Ismet Pasa
Guzelyurt	Quartier Ay Yorgi	Quartier Mala Mustafa Pasa
Guzelyurt	Quartier Ay Mama	Quartier Piyale Pasa

Lieux dits

<u>Ville/village</u>	<u>Nom légal</u>	<u>Nouveau nom</u>
Alsancak	Bladini Plaji	Kavuz Maji
Bogaz	Vrisules Meniz	Kocatepe Meniz
Girne	Milan Adasi Plaji (Snake Island)	Irtugrul Plaji
Karsivaka	Vavila	Muzelyali
Timbu	Timbo Kavaalani	Ercan Havaalani
	Cape Apostoloy	Zafer Iornu
	Andreas	
	Timbou Airport	

-----